

Cross Contraction n°1 – Ecologie : la conquête spatiale a-t-elle un sens ?

STEP 1 – Identifier le vocabulaire utile

Milliardaire : billionaire

Vol : flight

Fusée : rocket

Carburant : fuel

Gaz à effet de serre : greenhouse gas

Polluante : polluting

Cristalliser : to center around / to focus on

Piste: a lead

Retombées: fallout, impact

Bénéficiaire: to benefit

Investissement: investment

Discutable: debatable

Alimenter : to fuel, to feed

Engendrer: to cause, to produce, to create, to bring about

Pression: pressure

Lanceur: launcher

Aux dépens de : at the expense of

Soutenable : sustainable

Irrationnel : irrational

Catastrophe écologique : ecological disaster

Orienter : to head towards, to head for

STEP 2 – Relever les idées pertinentes (se débarrasser de l’anecdotique) et les traduire (éviter la paraphrase, effort de reformulation en français ou en anglais)

Ex : se débarrasser des exemples, voir l’information essentielle de chaque paragraphe, rassembler les informations qui se répètent

- 1) L’exploration spatiale, d’origine privée ou étatique, qu’il s’agisse d’émissions directes indirectes, s’avère particulièrement polluante.
- 2) Importance croissante du contexte climatique (pression écologique et ressources limitées) et de la priorité de l’industrie spatiale dans les activités humaines.
- 3) Question d’équilibre entre l’utilité sociale (intérêt général) et les impacts environnementaux.
- 4) Remise en question du développement du tourisme spatiale au nom de l’intérêt général (utilité sociale limitée, pratique inégalitaire et ironie d’un tourisme encore plus polluant que l’avion)
- 5) Utilité écologique potentielle de l’exploration spatiale grâce à la recherche de nouvelles ressources pour la transition écologique, la recherche de nouvelles terres à habiter, ainsi que le développement de technologies utiles pour surveiller et mesurer les indicateurs environnementaux
- 6) Ecart cependant entre l’utilité potentielle et la réalité d’une industrie spatiale dont les financements ne servent que peu des industries liées au progrès social ou écologique et servent plutôt des intérêts militaires et économiques qui sont antinomiques avec la protection de l’environnement, comme les télécommunications et la navigation par satellite dans le secteur automobile.
- 7) Problème central d’une « new space economy » essentiellement menée aujourd’hui par des acteurs privés dont l’intérêt est le profit plus que l’altruisme.

- 8) Le développement du marché de l'industrie spatiale met une pression croissante sur les ressources et les espaces naturels et même si à long terme cela pouvait aider la planète, à moyen terme, cela la pollue d'autant plus.
- 9) D'où la nécessité de réguler l'industrie spatiale afin de développer une industrie spatiale durable.

STEP 3 – Rédiger un paragraphe cohérence rendant compte des liens logiques et travailler sur son efficacité afin de respecter le nombre de mots sans sacrifier d'informations

Space exploration, be it privately or state-owned, is polluting, whether the emissions are direct or indirect. With the increasing pressure of environmental interests, as resources are limited, it raises the question of the legitimacy of such an industry. The core of the issue is to develop a sustainable space industry that balances private commercial interests and the common good. It thus questions the usefulness of space tourism that would not only be more polluting than planes, but also highly inegalitarian and of little general interest.

Moreover, granted that space exploration allows for research and development that can be useful to the environmental cause in the long run: new resources, new inhabitable lands, new technologies to watch and measure environmental indicators. Yet, this potential isn't met and in this new space economy, military and commercial interests prevail, which don't serve ecological or social interests.

(143 words)